

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 42 (2015)  
**Heft:** 162

**Artikel:** Le proverbe du mois  
**Autor:** Zermatten, Charly  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-1045280>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## LE PROVERBE DU MOIS

Charly Zermatten, patois de St-Martin, Croix-de-Rozon (GE)

Le proverbe du mois selon l'almanach Vermot de 1988.

**Janvié fé lo pon.**

**Fëvri lo kachè.**

*In fëvri, chè ou solète,*

*Lè tchio tsate tin cha pé.*

*In marse la mè pré do forné.*

*Lè ploze dè marsë*

*Yè dè d'o in bare.*

*Yè pa kountin le mèke d'avréikse*

*Chè ya pa chaun tsapé dè grézil.*

*Mayo, zin Mayo, aouè d'ouro*

*Promète aun nan rètse è abondin.*

**Jëun** : le tsatein travaliè po l'èvè.

**Joliète** : orazo la néte,

*Pou dè ma,*

*Ma kè dè vakarmo.*

*Che le mè d'au yè biau,*

*Chin you dèrè kè l'èvè charè bon.*

*Braulya d'okton,*

*Biau tëin in chètibrè.*

**Oktobre (okton)** : can lè launa l'a  
la baga

*Yè bailièrè dè ploze.*

**Novimbrè** : kan l'èvè

*Yè pa prècha*

*Yarouè a la sin-t-André.*

**Dèchimbro** : lè dozè zo,

*Intrè Noël è lè rouè,*

*Bailliè lo tëin dèi doze mèkè.*

Janvier fait le pont.

Février le rompt.

En février, si au soleil,

Ton chat tend sa peau.

En mars, il l'expose au fourneau.

La pluie de mars

Est de l'or pur.

Il n'est ni gentil mois d'avril

Qui n'ait son chapeau de grésil.

Mai, joli mai, venteux

Promet an fertile et plantureux.

Juin: l'été travaille pour l'hiver.

Juillet : orage de nuit,

Peu de mal,

Mais que de bruit.

Si le mois d'août est beau,

C'est signe que l'hiver sera bon.

Brouillard d'automne,

Beau temps nous donne en septembre.

Octobre : quand la lune a son anneau

C'est qu'il tombera de l'eau.

Novembre : quand l'hiver

N'est pas pressé

Il arrive à la Saint-André.

Décembre : les douze jours,

Entre Noël et les rois,

Indiquent le temps des douze mois.